

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 25

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Duitse Democratische Republiek inzake economische, industriële en technische samenwerking, met Protocol;
's-Gravenhage, 12 juni 1974*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1974, 186.

Artikel 9 van de Overeenkomst wordt gewijzigd bij de in rubriek J hieronder afgedrukte notawisseling.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 50 en rubriek J hieronder.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 50.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst, met Protocol, op 12 januari 1978 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 14303.

Op 29 augustus 1983 en 20 januari 1984 zijn te Berlijn tussen de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en de Duitse Democratische Republiek de volgende nota's houdende wijziging van artikel 9 van de Overeenkomst gewisseld:

Nr. I

Nr. RV 130/83

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Deutschen Demokratischen Republik bezeugt der Botschaft des Königreiches der Niederlande in der Deutschen Demokratischen Republik seine Hochachtung und beehrt sich, unter Bezugnahme auf die bereits durch das Ministerium für Außenhandel der Deutschen Demokratischen Republik erfolgte Mitteilung vom 18. Mai 1983 im Interesse einer langfristigen und stabilen Zusammenarbeit im Namen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik folgenden Vorschlag zu unterbreiten:

Artikel 9 Absatz 3 des Abkommens zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung des Königreiches der Niederlande über wirtschaftliche, industrielle und technische Zusammenarbeit vom 12. Juni 1974 erhält folgende Fassung:

»Es verlängert sich stillschweigend um jeweils fünf Jahre, wenn es nicht 6 Monate vor Ablauf seiner Gültigkeitsdauer durch einen Abkommenspartner schriftlich gekündigt wird«.

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Deutschen Demokratischen Republik bittet die Botschaft des Königreiches der Niederlande in der Deutschen Demokratischen Republik, diesen Vorschlag der Regierung des Königreiches der Niederlande zu übermitteln.

Für den Fall des Einverständnisses der Regierung des Königreiches der Niederlande schlägt das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Deutschen Demokratischen Republik vor, diese Note und die Antwortnote der niederländischen Seite als Vereinbarung zur Änderung des Absatzes 3 des Artikels 9 des Abkommens zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung des Königreiches der Niederlande über wirtschaftliche, industrielle und technische Zusammenarbeit vom 12. Juni 1974 zu betrachten.

Diese Vereinbarung tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat in Kraft, in dem beide Regierungen einander notifiziert haben, daß die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Deutschen Demokratischen Republik benützt auch diese Gelegenheit, die Bot-

schaft des Königreiches der Niederlande in der Deutschen Demokratischen Republik seiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

Berlin, den 29. August 1983

*Botschaft des
Königreiches der Niederlande in der
Deutschen Demokratischen Republik
Berlin*

Nr. II

Nr. 211

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Duitse Democratische Republiek haar complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de nota van het Ministerie d.d. 29 augustus 1983, nr. RV 130/83, waarvan de inhoud in de Nederlandse taal luidt als volgt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Duitse Democratische Republiek betuigt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden in de Duitse Democratische Republiek zijn hoogachting en heeft de eer, met verwijzing naar de reeds door het Ministerie van Buitenlandse Handel van de Duitse Democratische Republiek gedane mededeling van 18 mei 1983, in het belang van een langdurige en evenwichtige samenwerking, namens de Regering van de Duitse Democratische Republiek het volgende voorstel ter overweging te geven:

De desbetreffende passage in artikel 9, derde lid, van de op 12 juni 1974 tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Regering van de Duitse Democratische Republiek en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake economische, industriële en technische samenwerking, wordt gelezen als volgt:

„Zij wordt stilzwijgend telkens met 5 jaar verlengd, tenzij ze 6 maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur schriftelijk door een der Overeenkomstsluitende Partijen wordt opgezegd”.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Duitse Democratische Republiek verzoekt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden in de Duitse Democratische Republiek, dit voorstel over te brengen aan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden hiermede instemt, stelt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Duitse

Democratische Republiek voor deze nota en de antwoordnota van Nederlandse zijde te beschouwen als overeenkomst tot wijziging van artikel 9, derde lid, van de op 12 juni 1974 tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Regering van de Duitse Democratische Republiek en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake economische, industriële en technische samenwerking.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op die waarin de beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld dat aan de in hun beider landen voor de inwerkingtreding vereiste voorwaarden is voldaan.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Duitse Democratische Republiek maakt van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden in de Duitse Democratische Republiek opnieuw te verzekeren van zijn bijzondere hoogachting."

De Ambassade heeft de eer mede te delen dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden haar instemming betuigt met het voorstel van de Regering van de Duitse Democratische Republiek en voorts dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ermede akkoord gaat dat de nota van het Ministerie en deze antwoordnota een overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Duitse Democratische Republiek vormen welke in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand volgend op die waarin de beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld dat aan de in hun beider landen voor inwerkingtreding vereiste voorwaarden is voldaan.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Duitse Democratische Republiek de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Berlijn, 20 januari 1984

*Het Ministerie van Buitenlandse Zaken
van de Duitse Democratische Republiek
Berlijn*

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de overeenkomst kan worden gebonden.

De bepalingen van de overeenkomst zullen ingevolge het bepaalde aan het slot van de nota's in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op die waarin de beide Regeringen hebben medegedeeld dat aan de in hun beide landen voor inwerkingtreding vereiste voorwaarden is voldaan.

Uitgegeven de *zestiende* februari 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK